

## ～旧川合玉堂別邸の見学会～

外国の方に日本画家川合玉堂を知ってもらおうと希望者を募り 11月9日(日)に京浜急行京急富岡駅近くにある玉堂の別邸を訪問しました。

参加者は外国人7名(フィンランド1、中国・大人2、子供2、バングラディシュ1、ペルー1、メキシコ1)日本人15名で3つのグループに分かれてボランティアガイドの方に別邸を案内して頂きました。冷たい雨にもかかわらず、皆さん傘を差して熱心に説明に聞き入っていました。この別邸は数奇屋造りで2000坪の敷地は自然の趣を取り入れた廻遊式庭園として造られ、雑木や竹藪の中に小川が流れていたそうです。

見学の後、暖かい室内で体を温めながら両面折り紙を使って箱作りを教えて頂きました。折るのは簡単ですが組み立てるのに苦戦している人も多く、やっと出来上がって中に飴を入れてもらうと子供はもとより大人も大喜びして大事に持って帰りました。市大生の新会員も通訳ボランティアとして参加してくれました。



説明員の解説を聞く

皆で折り紙作り

## ～横浜市立大学の学生の皆さんに ラウンジ説明会を実施しました～

金沢国際交流ラウンジでは、市大生を対象に、運営に参加していただけるボランティアスタッフを新たに募集することになり、11月11日から5回に分けて昼休みに説明会を実施しました。

- 11日(火) 国際交流部会(国際交流イベント等の企画)、
- 12日(水) 情報部会(翻訳・通訳をとおしての外国人支援)
- 13日(木) 窓口部会(窓口受付・利用者対応)、
- 18日(火) 日本語部会(日本語教室の運営)、
- 26日(水) 広報部会(ラウンジ活動をホームページやニュース、ちらしで紹介)

説明会に参加していただいた中で、6名の市大生の方が情報部に登録していただき、早速12月の年末パーティーに参加してお手伝いをしてくださいました。興味のある方がいらっしゃいましたら、いつでもラウンジにお出で下さい。



情報部の説明会

## 21年度窓口スタッフ募集

- ・内容：外国人市民の方への相談・情報提供、ラウンジ内の活動への参画、及び事務担当
- ・パソコン事務と外国語(英語または他の言語)のスキルのある方
- ・謝金あり
- ・募集人員：若干名
- ・お申し込み：直接ラウンジへ
- ・締め切り：2月15日

## 今後のイベントのご案内

### ○講演会

「横浜市のニューカマー

と子どもたち」

日時：平成21年1月27日(火)

18:00-17:30

場所：いきいきセンター金沢

多目的研修室

講師：前田 正子 氏

(財)横浜市国際交流協会理事長

参加費：無料

### ○国際交流会「花見・ミニ運動会」

日時：平成21年3月29日(日)

場所：富岡運動公園

参加費：200円

## 開館時間のご案内

火・木・金・土・日曜：9:00～17:00

水曜日：9:00～21:00

休館日：月曜日・祝日 年末年始 市大行事日



～横浜市金沢区の公的国際交流のスペース～

Kanazawa International Lounge

# 金沢国際交流ラウンジニュース No.5



金沢国際交流ラウンジボランティア会 広報部発行 2009.1.15  
〒236-0027 横浜市金沢区瀬戸 22-2 横浜市立大学 シーガルセンター2F  
TEL 045-786-0531 FAX 045-786-0532

URL: <http://www.kanazawalounge.org>  
E-mail: [klounge@ipcon.ocn.ne.jp](mailto:klounge@ipcon.ocn.ne.jp) (新アドレス)

## 2008年さよならパーティー！！

毎年恒例の年末パーティーが、雨の降る12月14日(日)いきいきセンターで行われました。

タイと韓国の方が作った「タイカレー」と「チヂミ」などの軽食を皆さんでおいしくいただきました。その後、チロル風の衣装を着た「横浜パレット」のフォークダンスを鑑賞し、外国の方も参加してアメリカのフォークダンスを習い、皆で楽しく踊りました。また、メキシコ衣装での踊りを見て、日本語教室の学習者のメキシコの方が、非常に感激したと話していました。とてもうれしいお話ですね。



We had an annual event "the 2008 Year-End Party" on a rainy day of the 14th of December at Ikilki centre. We enjoyed handmade Thai Curry and Korean Chijimi together. After that, we watched folk dance by the group "Yokohama Palette" in Tirolean costume. People from overseas joined us and learned how to dance American folk dance. We enjoyed dancing together. Moreover, a Mexican student of Japanese class said she was really impressed to see the dance in Mexican costume. What good news!

按照惯例，今年的「告别2008年联欢会」于12月14日(周日)在いきいきセンター召开了。那天还下着雨。泰国和韩国的志愿者做了「泰式咖喱饭」和「韩式油饼(チヂミ)」等美食。大家吃得非常满意。饭后，大家欣赏了穿着蒂罗尔风格衣裳的「横浜パレット」舞蹈队的女士们的集体舞。之后许多外国朋友也纷纷上场，学着跳起了美国的狐步舞，大家一起跳得很开心。另外，日语教室的墨西哥籍学生，看到了穿墨西哥服装的本国舞蹈，非常感动。这也算是一段佳话吧。



カレー等を食べて交流しました



皆でダンスをしました

La fiesta de despedida al año 2008 fue celebrada el día domingo 14 de diciembre en local Iki-Iki-Center. Todos los participantes degustaron los bocadillos, `Tai curry` y `Chijimi` que fueron preparados por los integrantes de Tailandia y Corea. Después, el grupo `Yokohama pallet` vistiendo un traje al estilo tilorés, presentaron un baile folklórico Suizo, invitando a los asistentes a bailar junto con ellos. Asi también una estudiante de nacionalidad mexicana que estudia japonés, se quedó sorprendida al ver el baile con los trajes mexicanos. Es una actividad que nos da mucha alegría.





# 日本語教室しゃべろう会

日本語教室では、毎月一回、学習者同士が日本語でしゃべりをする会を行っています。日頃の学習成果を生かして日本語で話すことを通して、お互いをしあういい機会になっています。日本語習得レベルに応じて5人程度のグループに分かれて決められたテーマについて話し合います。



最近のテーマをいくつか拾ってみますと、

- ①自分のお気に入り、大事にしているものについて
- ②私が初めて日本に来たころのこと
- ③母国での年末年始の過ごし方

などがあります。

例えば①のテーマについてのしゃべろう会では、みんなが自分の大事にしているものを持ってきてそれを見せながら説明したのですが、一人の学習者が持ってきた写真を見せながらお話ししたときには大いに盛り上がり、みんながそれぞれにおしゃべりを始めてしまいました。その写真はなんだったと思いますか？

それは結婚式の花嫁花婿の素敵な写真だったのですが、その花嫁花婿は二人そろって日本語教室の生徒さんだったのです。



日本語教室 毎週 火曜日、土曜日、日曜日 月4回

時間 10:00-11:30 月謝 1000円

# 浜大祭に参加しました！

10月31日から11月3日の3日間、横浜市立大学金沢八景キャンパスにおいて開催されました。昨年9月、金沢八景キャンパス内に金沢国際交流ラウンジをオープンしその活動を紹介するために、今年は大学側の協力を得てラウンジの展示コーナー場所をいただきました。ラウンジの活動内容をパネルやラウンジニュース、ちらしなどで紹介しました。



留学生会が出店した食販ブースでは、餃子作りの手伝いをしました。



フリーマーケットでは、会員から提供された衣類や雑貨を販売しました。当番制で店番をしましたが、3日間通して担当してくれた方もおりました。初めてのことであり、準備を含めて大変なこともありましたが無事終了できました。関係者の皆様ご協力ありがとうございました。



# 外国人親子の会

## とっさの時の救急法を学ぶ

11月19日 親子の会は金沢消防署から「救急処置法、119番のこと」を学びました。当日は天気もよく8組の外国の親子連れの方々（パル、タイ、中国、台湾出身）が参加しました。目の前で倒れた人をどうしたら助けることができるだろう。まず119番に電話をし、その後心肺蘇生のため、心臓を圧迫して刺激を与えます。これらの訓練は実際に人形を使って行いました。

また AED装置の使い方も習いました。装置を開けると後は音声で説明があります。とっさの時にどこまでできるかわかりませんが、実際にみて勉強になりました。

ほかにも子どもが何か飲み込んでしまったときは、頭を下にして背中をぼんぼんたたくといいなどの助言がありました。自分の事故でなくても他人に対しても知っておく必要があると思いました。

今回は特に、子どもの姿をした人形を使った実地訓練を見ることができて、小さいお子さんのいるお母様方には勉強になったと思います。



熱心にお話を聴くお母さん



心肺蘇生法



子ども達は別室でお遊び

今後の予定

1月21日「おやつと食生活」 2月18日「防犯対策、交通ルール」 3月18日「図書館を利用する」